Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy sprawiedliwość zapłacą zagładą wieczną z dala od oblicza Pana i od chwały siły Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poniosą oni karę: wieczną zgubę* – od oblicza Pana i od potęgi Jego chwały,** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którzy sprawiedliwość zapłacą zagładą wieczną z dala od oblicza Pana i od chwały mocy Jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy sprawiedliwość zapłacą zagładą wieczną z dala od oblicza Pana i od chwały siły Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostaną oni skazani na wieczną zgubę, z dala od obecności Pana oraz potęgi Jego chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poniosą oni karę, wieczne zatracenie od oblicza Pana i od chwały jego mocy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy pomstę odniosą, wieczne zatracenie od oblicznośći Pańskiej i od chwały mocy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy kaźni odniosą w zatraceniu wieczne od oblicznośći Pańskiej i od chwały mocy jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poniosą oni karę wiecznej zagłady [z dala] od oblicza Pańskiego i od potężnego majestatu Jego
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poniosą oni karę: zatracenie wieczne, oddalenie od oblicza Pana i od mocy chwały jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Karą dla nich będzie wieczna zagłada z dala od oblicza Pana i od chwały Jego mocy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostaną oni ukarani wieczną zagładą - pozbawieni oglądania Boga i blasku Jego potęgi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapłacą karą wiecznej zguby z dala od oblicza Pana i z dala od majestatu Jego mocy,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tą karą będzie wieczna zagłada, odrzucenie od Pana i od jego wspaniałego majestatu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poniosą oni karę wiecznego odrzucenia od oblicza Pana i od Jego potężnego majestatu

---

1) <x>570 3:19</x>; <x>590 5:3</x>; <x>680 3:7</x>
2) zguba : ὄλεθρον; <x>600 1:9</x>L.
3) <x>290 2:10</x>; <x>470 25:31</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони приймуть кару, вічну погибель від Господнього обличчя і від слави його сили,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni zapłacą karę wiecznej zagłady, z dala od oblicza Pana oraz od chwały jego mocy;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poniosą sprawiedliwą karę wiecznej zagłady, z dala od oblicza Pana i od chwały Jego potęgi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To właśnie oni poniosą karę sądową wiecznej zagłady sprzed oblicza Pana i chwały jego siły,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie ci zostaną skazani na wieczną zagładę—zostaną odcięci od obecności, majestatu i potęgi Pana.